

SOTTO L'OMBROSO SPECO



Parole: Fra Martiale di Catanzaro

Musica: Felice Anerio
c.1560-1614

Canto

Sesto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Sot - to l'om - bro - so spe -

Sot - to l'om - bro - so spe -

Sot - to l'om - bro - so spe - - - co

Sot - to l'om - bro - so spe -

Sot - to l'om - bro - so spe - co

Sot - to l'om - bro - so spe -

Source: Il Trionfo di Dori, descritto da diversi, et posto in Musica, à Sei Voci, da altrettanti Autori.
In Venetia Appresso Angelo Gardano. 1592.

Kassel, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek der Stadt Kassel.
English translation adopted from Tactus. Dutch translation by editor.

This madrigal is part 21 from "Il Trionfo di Dori", a series of 29 madrigals by various composers and poets, all ending with the exclamation "Viva la bella Dori".

Sotto l'ombroso speco

5

C
co di fior her-bet - t'e fron - - - de, po - sa -

S
co di fior her-bet - t'e fron - de, po - sa -

A
di fior her-bet - ta e fron - - - de, po - sa -

Q
co po - sa -

T
di fior her - bet - t'e fron - - - de, po -

B
co po - sa -

12

C
- va Do - - - ri al mor-mo - rar dell' on - de,

S
- va Do - - - - ri al mor-mo - rar dell' on - de,

A
- va Do - - - - ri al mor-mo - rar dell' onde almor-mo - rar dell' on - de,

Q
8 - va Do - - - ri al mor-mo - rar dell' on - de al mor-mo - rar dell' on - de, che

T
8 sa - va Do - - - - ri al mor-mo - rar dell' on - de, che pa -

B
- va Do - - - - ri al mor-mo - rar dell' on - de, che

Sotto l'ombroso speco

20

C
con-tras-tar vid - d'il cie - - - lo, con-tras-tar

S
con - tras-tar vid-d'il cie-lo, con-

A
con - tras-tar vid - d'il cie - lo, con-tras-tar vid'il

Q
— pa-rean dir le grati e al-ber-gan me - co, con - tras-tar vid-d'il cie - lo,

T
rean dir le grati e al-ber-gan me - co, con - tras-tar vid - d'il cie - lo, con-tras-tar

B
— pa-rean dir le grati e al-ber-gan me - co, con-tras-tar vid-d'il cie - lo, con-tras-

27

C
vi - d'il cie - - - lo col pra-to leg-gia - dret - to o - ve s'as -

S
- tras-tar vi - d'il cie - lo col pra-to leg-gia - dret - to o - ve s'as -

A
cie - - - lo o - - - -

Q
con - tras-tar vi - d'il cie - lo

T
— vi - d'il cie - lo col pra-to leg-gia - dret - to o - ve s'as -

B
tar vi-d'il cie - lo

Sotto l'ombroso speco

34

C
si - se la ma-tu - ti-na stel - le, ma la di-vi-na e tre-mo-la fiam-mel-

S
si - se la ma - tu - ti-na stel - le, ma

A
ve s'as - si - se la ma - tu - ti-na stel - le, ma la di -

Q
ma la di - vi - na e tre-mo-la fiam-mel-

T
si - se la ma - tu - ti-na stel - le, ma la di - vi - - na

B
ma la di - vi - - na e

41

C
la, ma la di - vi - - va e tre-mo-la fiam-mel - - -

S
la di - vi - - - na e tre-mo-la fiam-mel - la, ma la di -

A
vi - na e tre-mo-la fiam-mel - la, ma la di - vi - na

Q
la, ma la di - vi - na e tre-mo-la fiam-mel-

T
e tre-mo-la fiam-mel - la, ma la di - vi - - - - - va e

B
tre-mo-la fiam-mel - la, e tre-mo-la fiam-mel - la

Sotto l'ombroso speco

47

C
la, e tre-mola fiam-mel-la com-pa-rue on-de pa-sto-ri, fau-ni e nin-fe

S
vi - va e tre-mola fiam-mel-la com-pa-rue on-de pa-sto-ri, fau-ni e nin-fe

A
e tre-mola fiam-mel - la com-pa-rue on-de pa-sto-ri, fau-ni e nin -

Q
la com - pa-rue on-de pa-sto-ri, fau-ni e nin-fe

T
tre-mola fiam-mel - la com-pa-rue on-de pa-sto-ri, fau-ni e nin-fe

B
com - pa-rue on-de pa-sto-ri, fau-ni e nin-fe

55

C
la co-ro-na-ro e fra le pu-re lin-fe di-

S
la co-ro-na-ro e fra le pu-re lin - - - -

A
fe la co-ro-na-ro e fra le pu-re lin-fe

Q
la co-ro-na-ro di-

T
la co-ro-na-ro

B
la co-ro-na-ro di -

Sotto l'ombroso speco

62



C
ceanscher-zan-do, di - ceanscher-zan-do, di-ceanscher-zan - do, i par-go-

S
fe di-cean scher-zan-do, di-ceanscherzan - do, i par-go-

A
di-cean scher-zan - do, di - cean___ di - ceanscherzan - do,

Q
ceanscherzan - do, di-ceanscherzan - do, di-ceanscher-zan-do,

T
di - cean scher-zan - do, di-ceanscherzan - do, i par-go-

B
ceanscherzan - do, di - ceanscherzan - do, di - ceanscherzan - do, i par-go-

68



C
let-ti a-mo - ri, i par - go-let-ti a-mo - ri: Vi - va, vi - va, vi -

S
let-ti a - mo - - - ri: Vi - va, vi - va, vi -

A
i par - go-let-ti a-mo - ri: Vi - va, vi - va, vi - va,

Q
i par - go-let-ti a-mo - ri: Vi - va, vi - va,

T
let-ti a-mo - ri: Vi - va, vi - va, vi - va,

B
let-ti a-mo - ri: Vi - va, vi - va, vi -

Sotto l'ombroso speco

74

C
- - - va la bel - la Do - ri, la bel - la Do - ri.

S
- - - va la bel - la Do - - - ri, la bel - la Do - ri.

A
vi - - - va la bel - la Do - - - ri, la bel - la Do - ri.

Q
_ vi - va la bel - la Do - - - ri.

T
vi - - - va la bel - la Do - ri.

B
va la bel - la Do - ri.

Sotto l'ombroso speco
Di fior herbetta e fronde
Posava Dori al mormorar dell'onde,
Che parean dir le grati e albergan meco,
Contrastar vidd' il cielo
Col prato leggiadretto ove s' assise
La matutina stella,
Ma la divina e tremola fiamella,
Comparve onde pastori, fauni e ninfe,
La coronaro e fra le pure linfe,
Dicean scherzando i pargoletti amori,
Viva la bella Dori.

Under the shady arbor
of flowers, dainty plants, and leafy boughs
by the murmuring waters Dori lingered,
who seemed to say "The Graces abide with me".
In contrast I saw the heavens
with the pretty meadow where sat
the morning star;
but the divine and sparkling flame
appeared, wherefore by shepherds, fauns, and nymphs
was she crowned and mid the limpid waters
the little gods of love said, as they sported:
"Long live fair Dori!".

Onder het schaduwrijke lommer
van bloemen, kruiden en twijgen
rustte Dori bij het kabbelende water,
dat leek te zeggen: de gratiën blijven bij mij.
Er tegenover zag ik de hemel met de mooie weide
waar de morgenster boven stond;
maar de goddelijke en vonkende vlam verscheen,
en zij werd gekroond door herders, faunen en nimfen
en temidden van de heldere stromen
zeiden de liefdesgoden, grappend:
"Leve de schone Dori!"